



SEMMELWEIS
EGYETEM 1769



22ND AELFE CONFERENCE 2024

Challenges of LSP teaching and research in the era of the language technological revolution

6–7 September 2024
Budapest

Institute of Languages for Specific Purposes
Szemmelweis University





Organized by
AELFE (Asociación Europea de Lenguas Para Fines Específicos)
and the
Institute of Languages for Specific Purposes, Semmelweis University

Organizing Committee:

Jesús García Laborda
Begoña Bellés Fortuño
Lucía Bellés Calvera
Miguel Ángel Vela Tafalla
Katalin Fogarasi
Carmen Sancho Guinda
Balbina Moncada Comas
Ruth Breeze
Maria Kuteeva

Conference Chair:

Katalin Fogarasi

Conference Secretaries:

Judit Császár
Dániel Mány

Conference venue:

Basic Medical Science Center, Semmelweis University
(Elméleti Orvostudományi Központ, Semmelweis Egyetem)
1094 Budapest, Tűzoltó utca 37-43.





OUR SPONSORS



Klett Publishing has been present in Hungary for over 30 years, during which time it has provided the education sector with high quality publications. Its professional credibility is guaranteed by the German thoroughness and the personality of its authors, who are true to the spirit of the parent company, as proven by numerous awards. German as a foreign language is at the heart of our product range, but we also have a portfolio of other foreign languages, including English, Spanish and French, in both print and digital formats.



Only a few minutes' walk from the city center and the Danube, the Leonardo Hotel Budapest is situated in the vibrant business district of Ferencváros. No other 4-star hotel in Budapest is as conveniently located near the airport, ensuring easy travel. The Leonardo Hotel Budapest is ideal for both leisure and business travelers. We offer top-notch contemporary facilities. To unwind from the daily routine, guests can enjoy free access to the health club, which includes a sauna and gym. Indulge in delightful cuisine at the Bar Bistro, featuring both international and traditional Hungarian dishes. For light snacks and drinks between meals, the 24/7 Grab 'n' Go station provides a variety of tasty options.



PROGRAM

6 September 2024 (Friday)

8.30-9.30	Registration (Foyer)
9.30-9.40	General information (Hevesy Lecture Hall)
9.40-9.45	Opening speech Gabriella Bednáríkné Dörnyei, Dean of the Faculty of Health Sciences, Semmelweis University (Hevesy Lecture Hall)
9.45-9.55	Welcome speech Jesús García Laborda, AELFE President (Hevesy Lecture Hall)
9.55-10.00	Welcome speech Katalin Fogarasi, Conference Chair, Institute of Languages for Specific Purposes, Semmelweis University (Hevesy Lecture Hall)
10.00-11.00	Plenary speech Stefania M. Maci, University of Bergamo, Italy (Hevesy Lecture Hall)
11.00-11.30	Break (Foyer)
11.30-13.10	Parallel sessions (Hevesy, Békésy, Hári, Beznák Lecture Halls)
13.10-14.10	Lunch break
14.10-15.10	Plenary speech István Kecskés, University of Albany, New York, USA (Hevesy Lecture Hall)
15.10-16.10	Plenary speech Carmen Sancho Guinda, Technical University of Madrid, Spain (Hevesy Lecture Hall)
16.10-16.40	Break (Foyer)
16.40-17.40	Plenary speech Ágota Fóris, Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary (Hevesy Lecture Hall)
17.50-18.30	AELFE Board Meeting/Poster session (Hevesy Lecture Hall/Foyer - Chair: Dániel Mány)
19:00-	Conference dinner (Veranda Grill and Wine Étterem, 1096 Budapest, Vendel utca 9.)



PROGRAM

7 September 2024 (Saturday)

8.30-9.00	Registration (Foyer)
9.00-10.30	Plenary roundtable discussion Ruth Breeze (Chair), Francisco J. Alonso-Almeida, Ana Bocanegra-Valle ONLINE , Begona Bellés Fortuno ONLINE , Carmen Sancho Guinda (Hevesy Lecture Hall)
10.30-11.00	Break (Foyer)
11.00-13.00	Parallel sessions (Hevesy, Békésy, Hári, Beznák Lecture Halls)
13.00-14.00	Lunch break
14.00-15.00	Plenary speech Julia Hüttner, University of Vienna, Austria (Hevesy Lecture Hall)
15.00-16.00	AELFE Assembly (Hevesy Lecture Hall)
16.00-16.15	Break (Foyer)
16.15-16.30	Closing ceremony (Hevesy Lecture Hall)
17.15-	City tour



22ND AELFE CONFERENCE



wifi: konferencia
password: Budapest2017

All times in CET (local time) 6 September 2024 (Friday)	
8.30-9.30	REGISTRATION (FOYER)
	HEVESY LECTURE HALL
9.30-9.40	General information
9.40-9.45	Opening speech Gabriella Bednáríkné Dörnyei, Dean of the Faculty of Health Sciences, Semmelweis University
9.45-9.55	Welcome speech Jesús García Laborda, AELFE President
9.55-10.00	Welcome speech Katalin Fogarasi, Conference Chair, Institute of Languages for Specific Purposes, Semmelweis University
10.00-11.00	Plenary speech Stefania M. Maci, University of Bergamo: <i>The impact of AI on Specialised Translation</i>
11.00-11.30	Break

Friday	Hevesy Lecture Hall	Békésy Lecture Hall	Hári Lecture Hall	Beznák Lecture Hall
11.30-13.10	Social aspects in LSP (Chair: <i>Ángel Felices-Lago</i>)	Discourse analysis (Chair: <i>Francisco J. Alonso-Almeida</i>)	LSP and artificial intelligence (Chair: <i>Alejandro Curado-Fuentes</i>)	Legal communication (Chair: <i>Ruth Breeze</i>)
11.30-11.50	Rosana Villares: <i>Engaging in socially responsible research: exploring scientists' perceived value of online public communication of science</i>	Francisco J. Alonso-Almeida, Concepción Hernández-Guerra, Elena Quintana-Toledo: <i>Interpersonal justificatory marking in c19th women's instructive writing</i>	Elisabet Arnó-Macià, Marta Aguilar-Pérez: <i>ESP students' perspective on the use of Virtual Reality for the development of professional communication skills</i>	Bojan Peric, Christian Meyer: <i>Grundsatz – Prinzip – Maxime: Legal Terminology or «Magic Formulas»?</i>
11.50-12.10	Ángel Felices Lago: <i>Social problems connected with the WEALTH domain in the DIAPASON platform: Ontology building for social sensors in focus</i>	Oana Maria Carciu: <i>Engaging in digital multimodal composing for science communication online: female scientists' perspective</i>	Alejandro Curado-Fuentes: <i>Lower language level students in ESP: Enhancing their linguistic knowledge and critical thinking skills by combining corpus and GenAI tools</i>	Snježana Husinec: <i>Legal communication in an international setting – needs and challenges</i>



Friday	Hevesy Lecture Hall	Békésy Lecture Hall	Hári Lecture Hall	Beznák Lecture Hall
12.10-12.30	Patrizia Anesa: <i>Extended reality in ESP teaching and learning: or, on the importance of authenticity</i>	Silvia Molina-Plaza, Antonio Martínez-Sáez: <i>Renewable Energies: A Multimodal Critical Discourse Analysis</i>	Miguel F. Ruiz-Garrido, Noelia Ruiz-Madrid: <i>Exploring the use of digital tools and resources in ESP classes: A case study at Universitat Jaume I</i>	Daniel Greineder: <i>Hermetic Jurisprudence in the Age of Arbitration English</i>
12.30-12.50	Elisabet Arnó-Macià, Marta Aguilar-Pérez, Balbina Moncada-Comas: <i>From traditional to innovative teaching: ESP teacher perceptions of implementing Virtual Reality</i>	Miguel A. Vela-Tafalla: <i>The social function of modularity and hypertextuality in science and technology dissemination articles</i>	Olga Donina: <i>Platforms based on artificial intelligence for the preparation of a foreign language lesson (online)</i>	Magdalena Szczyrbak: <i>Hypotheticals and inter-genre variation: Insights from two legal genres</i>
12.50-13.10	Iratí Diert-Boté, Balbina Moncada-Comas: <i>Exploring affective and cognitive forces in ESP teacher motivation dynamics</i>	Katalin Doró: <i>Exploring authorial voice in English language medical journal abstracts: A comparative study of Hungarian and international authors</i>	Vicent Beltran Palanques, Nuria Edo Marzá: <i>De-academising science through AI-mediated trans-genreing: from research articles to podcasts in the ESP Classroom</i>	Ruth Breeze: <i>How to redress the power balance in legal knowledge: Researching three approaches to communicating UK eviction law</i>



13.10-14.10	Lunch break
	HEVESY LECTURE HALL
14.10-15.10	Plenary speech István Kecskés ONLINE : <i>Face-to-face intercultural communication and mediated intercultural communication as related to health communication</i>
15.10-16.10	Plenary speech Carmen Sancho Guinda: <i>Is brevity really the soul of wit? The value of extreme abstracts in the ESP classroom</i>
16.10-16.40	Break
16.40-17.40	Plenary speech Ágota Fóris ONLINE : <i>Professional communication, terminology and documentation. Knowledge sharing and information management</i>
17.50-18.30	AELFE Board Meeting/Poster session (Foyer) (Chair: Dániel Mány)
	<p>Francisco J. Alonso-Almeida, Concepción Hernández-Guerra, Elena Quintana-Toledo: <i>Modal meanings in late modern English professional recipe collections. A gender-based perspective</i></p> <p>Tim Hammrich: <i>A didactic approach to autonomous Computer assisted vocabulary learning in GFL classes</i></p> <p>Stanislav Kováč, Tomáš Hamar: <i>Enhancing Motivation and Soft Skills through Gamification and Collaborative Learning in Tertiary LSP Education</i></p> <p>Katalin Delbó, Gábor Gyenes, Katalin Fogarasi: <i>Medical Documentation in Terminology Courses: Ways to Improve the Terminology Skills of German Medical Students</i></p> <p>Orsolya Vorzsák, Éva Katalin Varga, Zsuzsa Vladár: <i>Usage of Easy Language on German Patient Information Pages</i></p> <p>Éva Katalin Varga, Katalin Fogarasi, Irina Jurjevna Kovács, Maximiliane Sharabi: <i>From Zero to A1: Teaching Medical German and Russian in CLIL-Based Courses</i></p> <p>Panna Jámбор-Hegedüs, Katalin Fogarasi: <i>Metaphors survive us: Pictorial terms used in forensic medicine for morphological alterations in death by asphyxia in a Hungarian-German-English comparison</i></p> <p>Dániel Mány, Serge Quérin, Pascaline Faure: <i>French for Healthcare Purposes: Addressing Terminological, Pragmatic and Intercultural Challenges for International Students</i></p> <p>Imo Wolfgang, Dániel Mány, Katalin Fogarasi, Tatiana Osipenko, Veronika Fedorovskaja, Valeria Schick, Dominic Hendricks: <i>“Frau Doktor –доктор – Doktorónő”: Non-pronominal address and reference forms in oncological doctor-patient interactions</i></p>
19.00-	Conference dinner – Veranda Grill & Wine



All times in CET (local time) 7 September 2024 (Saturday)	
8.30-9.00	REGISTRATION (FOYER)
HEVESY LECTURE HALL	
9.00-10.30	Plenary roundtable discussion Ruth Breeze (Chair), Francisco J. Alonso-Almeida, Ana Bocanegra-Valle ONLINE , Begona Bellés Fortuno ONLINE , Carmen Sancho Guinda
10.30-11.00	Break

Saturday	Hevesy Lecture Hall	Békésy Lecture Hall	Hári Lecture Hall	Beznák Lecture Hall
11.00-13.00	Healthcare communication (Chair: <i>Alexandra Zimonyi-Bakó</i>)	LSP students' and instructors' perspectives (Chair: <i>Jesús García Laborda</i>)	Translation (Chair: <i>Gabriel Cabrera-Mendez</i>)	LSP, Lexical knowledge, Communication (Chair: <i>Júan Carlos Palmer-Silveira</i>)
11.00-11.20	Sofía Albero-Posac: <i>A methodological framework for the analysis of multimodal recontextualisation of discourse in video abstracts (online)</i>	Miguel Fernández Álvarez: <i>Needs Analysis for Designing an English for Specific Purposes Course in the Field of Construction: Teaching Proposal and Evaluation Results</i>	María Araceli Losey León: <i>Introducing post-editing translation tasks in the ESP classroom (online)</i>	Gábor Gyenes, Zoltán Patonai, Gábor Simon, Mario Darok, Sarah Heinze, Tanja Germerott, Katalin Fogarasi: <i>A Comparative Study of Forensic Injury Terminology in Austria and Germany</i>
11.20-11.40	María Fanlo Piniés: <i>The medical humanities in the English for Medical Purposes class (online)</i>	Jesús García Laborda, Camino Bueno Alastuey: <i>Designing a textbook for English for Education</i>	Amy Dara Hochberg: <i>Technicality of vocabulary in non-translated and translated English, Spanish, and Catalan health information websites on HIV and TB diagnostic testing (online)</i>	Ana Cristina Vivas-Peraza: <i>The potential of multimodal literacy for persuasive SciComm: A case study of promotional videos from the crowdfunding platform Experiment.com (online)</i>
11.40-12.00	María Ángeles Velilla-Sánchez: <i>Navigating the Digital Landscape: Mapping New Genres in Medical Research Communication for ESP Education (online)</i>	Andreea Nechifor: <i>In Pursuit of Meaning: Enhancing Language Pedagogy by Means of AI-driven Pragmatic Grammar Teaching</i>	Raquel Lázaro Gutiérrez, Gabriel Cabrera Mendez: <i>Interpreting Beyond Words: The Power of Non-Translation for Effective Communication</i>	Júan Carlos Palmer-Silveira, Immaculada Fortane-Gómez: <i>A multimodal analysis of case studies in a BE master's program</i>



Saturday	Hevesy Lecture Hall	Békésy Lecture Hall	Hári Lecture Hall	Beznák Lecture Hall
12.00-12.20	Sophia Kaltenecker: <i>Between medical, scientific, and corporate communication: Credibility and persuasion in homepages of biomedical companies</i>	Luyu Chen: <i>Factors Influencing Chinese Learners' Satisfaction with Online Classes: A Post-Pandemic Perspective from Confucius Institutes in Hungary</i>	Roser Sánchez-Castany: <i>Interdisciplinarity between legal translation and translation technologies: A case study (online)</i>	Alexey Matyushin: <i>Interactive fiction as a tool for teaching LSP vocabulary: a pilot study</i>
12.20-12.40	Isabel Herrando-Rodrigo: <i>Knowledge transfer instruction for disseminating medical research internationally (online)</i>	Candela Contero Urgal, Bárbara Eizaga Rebollar: <i>Internationalisation, student mobility and employability: ESP vs Linguistics students' attitudes (online)</i>	Agnes Horvath: <i>Bridging Language Barriers: LAHTEC's Initiative for Healthcare Access in Hungary</i>	Yan Zhang, Shijie Liu: <i>Semantic Analysis of Maritime Legal Terminology: A Case Study Using Pre-trained BERT Model and Complex Networks</i>
12:40-13:00	Alexandra Zimonyi-Bakó, Barbara Marshall, Péter Petrezselyem: <i>Inclusive language guides in health care and academia</i>			Tim Hammrich: <i>Language for Specific Purposes: Development of lexical knowledge in Business German Classes.</i>

13.00-14.00	Lunch break
	HEVESY LECTURE HALL
14.00-15.00	Plenary speech Julia Hüttner, University of Vienna, Austria: <i>Disciplinary literacies within CLIL: Exploring the nexus of subjects, contexts and languages</i>
15.00-16.00	AELFE Assembly
16.00-16.15	Break
16.15-16.30	Closing ceremony
17.15-	City tour



SOCIAL PROGRAMS

Buffet and breaks – Foyer



Dinner – Veranda Grill & Wine
1096 Budapest, Vendel utca 9.



City tour (meeting at 5.15 PM at the main entrance of the conference venue)





1. emelet 1st floor

- Gyakorlótermek / Practises rooms
- Élettani Intézet / Department of Physiology
 - Transzlációs Medicina Intézet / Institute of Translational Medicine
 - Biofizikai és Sugárbiológiai Intézet / Department of Biophysics and Radiation Biology
 - Biokémiai Tanszék / Department of Biochemistry
 - Molekuláris Biológiai Tanszék / Department of Molecular Biology



- Menekítési útvonal / Escape route
- ↕ Korlát / 1st floor gallery
- ↕ Lépcsők / Stairs
- ↕ Mosdók / Restrooms
- ↕ Lift / Elevators



We would like to thank the Directorate General of Marketing and Communication, the Basic Medical Science Center, and the Directorate of Security Management for their valuable contributions.

SCIENTIFIC EDITOR

APPLY FOR OUR
SCIENTIFIC EDITOR
POSTGRADUATE
TRAINING STARTING
IN FEBRUARY, 2025



IN A NUTSHELL ABOUT THE TRAINING:

- postgraduate,
- part-time,
- 100% online,
- language of instruction: English,
- 2 semesters.



ADMISSION REQUIREMENTS:

- BA/BSc degree,
- C1 complex English language certificate or passing our pre-admission proficiency test.



WHAT TO EXPECT:

COMPLEX APPROACH TO SCIENTIFIC EDITING

- INCLUDING:
- academic language,
 - academic writing,
 - terminology,
 - scientific genres,
 - scientific editing,
 - authentic projects.



FURTHER INFORMATION:

- classes on Friday evenings and Saturday mornings,
- discount for Semmelweis PhD students, employees and for Semmelweis Alumni members.



MORE INFO AND CONTACT:



<https://semmelweis.hu/szaknyelv/en/trainings/scientificeditor>



scientificeditor@semmelweis.hu